

# Протокол 27<sup>го</sup> Заседания Постоянного Комитета по UNIMARC

20-21 марта 2017 г.

Национальная библиотека Португалии

Лиссабон, Португалия

-- Проект: 29 марта 2017 --

## Присутствовали:

Мария Инеш Кордейро (Национальная библиотека Португалии), Директор Стратегической программы UNIMARC, и.о. Председателя Комитета

Роза Гальвао (Национальная библиотека Португалии)

Массимо Джентили-Тедески (Национальная библиотека Брайдансе; ICCU, Италия)

Филипп ле Пап (ABES, Франция)

Гордана Мажич (IZUM, Словения)

Джей Уэйтц (OCLC, США), вице-председатель, секретарь

Ольга Жлобинская (Президентская библиотека, Россия)

## 1. Открытие заседания

Мария Инеш Кордейро, Директор Стратегической программы UNIMARC, открыла 27-е заседание Постоянного комитета по UNIMARC (PUC) в 9:25 в понедельник, 20 марта 2017 г. и закрыла заседание около 19:30. Во вторник, 21 марта 2017 г. заседание открылось в 9:40 и закончилось около 19:30.

Примечание. Протокол может не отражать хронологический порядок обсуждения вопросов.

## 2. Информация / обсуждение вопроса о будущем руководстве PUC

Вопрос о будущем руководстве PUC обсуждается на протяжении нескольких лет. Начиная с 2013 г., из-за тяжелой болезни Алан Хопкинсон, много лет возглавлявший PUC, не мог выполнять обязанности председателя. В 2016 г. А.Хопкинсона не стало. Последние годы обязанности Председателя PUC выполняла Мария Инеш Кордейро – Директор Стратегической программы ИФЛА по формату UNIMARC. В то же время Национальная библиотека Португалии неоднократно заявляла о намерении сложить с себя обязанности принимающей организации базовой (принимающей) организации Стратегической программы ИФЛА по формату UNIMARC, которые она выполняла с 2003 г. В марте 2017 г. Офицер профессиональной поддержки г-жа Иоанна Йэман передала предложение Правления (GB) ИФЛА об изменении структуры PUC и функционировании PUC без поддержки принимающей (базовой) организации. Теоретически это облегчает выбор председателя. В обязанности председателя входит организация и проведение заседаний PUC, подготовка предложений UNIMARC для обсуждения, организация и формирование программы открытых сессий UNIMARC на форумах ИФЛА, работа над публикацией форматов UNIMARC, организация взаимодействия с ИФЛА, обновление вебсайта PUC.

Г-жа Гальвао продолжит работу в качестве члена PUC, но предполагает выйти на пенсию в ближайшие 2 года. Г-н Джентили-Тедески также планирует выйти на пенсию через полтора-два года; он согласился с тем, что наличие или отсутствие базовой организации не может быть определяющим фактором в работе PUC. Г-н Ле Пап также планирует выйти на пенсию в следующем году. Г-жа Жлобинская сообщила об отсутствии организационной поддержки формата UNIMARC со стороны Министерства культуры. Все участники выразили пожелание, что Председателем PUC должен быть носитель английского языка или, по крайней мере, человек, в совершенстве владеющий английским языком. Г-н Уэйтц заверил всех членов PUC в том, что их владение английским языком является образцовым; он также выразил мнение, что было бы политически неверным избрание председателем PUC сотрудника OCLC. Г-жа Мажич сообщила, что IZUM не намерен брать на себя обязанности принимающей организации PUC, но обещала еще раз обсудить с руководством вопрос о председателе, с учетом того, что обязанности принимающей организации теперь не обсуждаются. Кроме того, она не считает себя лучшим кандидатом на пост Председателя из-за относительно короткого срока ее работы в PUC (2 года). Тем не менее, г-жа Мажич согласилась принять на себя обязанности председателя, с согласия Директора IZUM, и при условии распределения обязанностей среди членов PUC.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> После завершения заседания г-жа Мажич сообщила, что директор IZUM не возражает против ее избрания Председателем PUC.

В 2003-2015 гг. PUC регулярно организовывал двухчасовую открытую сессию в рамках Конгресса IFLA для информирования о деятельности в области форматов UNIMARC. В 2016 и 2017 гг. PUC получил только 5 минут для информации в рамках программы заседания Комитета по стандартам (CoS) (в 2017 г. заседание CoS запланировано на 20 августа, 13:45-15:45). По мнению членов PUC, это противоречит заявлениям CoS, что продвижение стандарта UNIMARC – одна из задач CoS. Кроме того, это ограничивает возможности PUC развивать полноценные связи с другими группами и поддерживать коммуникацию с сообществом UNIMARC на крупнейшем форуме IFLA.

Начиная с 2011 г, со стороны PUC неоднократно высказывалось мнение, что для эффективной работы PUC принимающая организация не требуется; это мнение соответствует нынешней позиции GB. Деятельность PUC всегда была направлена на развитие формата UNIMARC, поддержку его соответствия другим стандартам, с учетом изменений потребностей пользователей. Для этого не требуется, чтобы PUC имел статус «Core Activity» или «Strategic Programme»”. Комитету (PUC) требуются эксперты, имеющие опыт в области стандартов UNIMARC, которые могут вести обсуждение и развитие стандартов, удовлетворяя потребности пользователей UNIMARC, а вовсе не члены, которые могут «поддержат работу иным способом».

Поскольку основной задачей PUC является постоянная и непрерывная поддержка и актуализация форматов UNIMARC, составление пятилетнего плана по образцу Группы по пересмотру ISBD (ISBD Review Group) представляется бессмысленным. Информирование PUC со стороны CoS было организовано неудовлетворительно; фактически, CoS показал себя как лишняя бюрократическая прослойка. С созданием CoS, теперь существуют не один, как ранее, а два бюрократических уровня (CoS и GB), которые не понимают роль PUC. Создается впечатление, что CoS был в большей степени заинтересован в процессе, чем в результатах, в то время как PUC всегда был и сейчас ориентирован на результаты работы.

В ответе на семь «тезисов», изложенных в письме г-жи Йэман 14 марта 2017 г., PUC заявляет следующее и готов повторить ответы, которые были направлены Марией Инеш Кордейро руководству ИФЛА, начиная с 2008 г.

1. Пятилетний план PUC остается неизменным: поддерживать актуальность стандарта в соответствии с предложениями, разрабатываемыми и утверждаемыми членами Комитета и после утверждения представляемыми для пользователей; периодически размещать информацию об изменениях и дополнениях формата на web-сайте; по мере необходимости

готовить новые издания стандартов. Каких-либо существенных финансовых затрат не требуется; единственное исключение – публикация новых изданий.

2. На протяжении последних 10 лет поддержку и актуализацию веб-сайта PUC осуществляла г-жа Кордейро. Г-н Джентили-Тедески готов продолжить эту работу.
3. В число задач входят следующие: подготовка ежегодного отчета, размещение протоколов заседаний PUC онлайн, подготовка публикаций UNIMARC, как сообщала г-жа Кордейро бывшему Председателю CoS Патрис Лондри несколько лет назад, и сообщит еще раз нынешнему руководству CoS. (**Задача: г-жа Кордейро**). Этот протокол и отчет, составленный на его основе, будет представлен CoS в качестве отчета.
4. PUC не требуются выборы. Напротив, ему нужны эксперты в области UNIMARC и пользователи формата, желающие и способные участвовать в деятельности комитета. В настоящее время PUC использует процедуру привлечения членов, унаследованную от UBCIM, как г-жа Кордейро сообщала в CoS (см. раздел «*Terms of Reference*» (<https://www.ifla.org/unimarc/puc>)).
5. Все отчеты были переданы в CoS ранее. PUC обсуждает предложения и другие текущие вопросы во время ежегодных заседаний и заседаний во время Конгресса IFLA. Протоколы PUC, начиная с 2003 г., доступны на веб-сайте PUC. Текстовые отчеты о каждом заседании регулярно публикуются в бюллетене IFLA *Metadata Newsletter*, и ранее публиковались в *Cataloging and Classification Quarterly* and the *SCAT Newsletter*.
6. В рамках Конгресса IFLA 2017 г. от лица PUC 5-минутный отчет CoS представит г-н Уэйтц.
7. В апреле 2017 г. В г. Афины PUC будет представлен г-ном Джентили-Тедески, который обратит внимание комитета (CoS) на тот факт, что председатели групп по пересмотру (Review Group) не относятся к офицерам IFLA.

PUC не видит необходимости в составлении 6-летнего плана; тем не менее, в ходе обсуждения были высказаны следующие предложения для включения в план:

- Будущие 4-е издания формата UNIMARC/Authorities и UNIMARC/Bibliographic, с включением данных из Открытого реестра метаданных (Open Metadata Registry, OMR), таких как стандартизированные определения и гармонизация с моделью IFLA Library Reference Model (LRM).
- Подписание протокола между PUC и RDA Steering Committee (RSC), предусматривающего добавление в RDA Toolkit таблиц соответствия RDA/UNIMARC. Это будет способствовать более широкому информированию пользователей UNIMARC; работы могут

финансироваться IFLA. Во время заседания PUC были проведены консультации с председателем RSC г-ном Гордоном Дансайром, который сообщил, что все существующие протоколы, включающие RSC, доступны онлайн (<http://www.rda-rsc.org/RSCprotocols>). Протокол RSC/PUC может быть составлен аналогично протоколу LC NDMSO (<http://www.rda-rsc.org/sites/all/files/RSC-Chair-15.pdf>), с заменой в тексте NDMSO на PUC, а MARC 21 на UNIMARC. Была достигнута договоренность, что г-н Дансайр подготовит текст и пришлет проект «Протокола между RSC и IFLA Permanent UNIMARC Committee» членам PUC для утверждения. (**Задача: г-н Дансайр**). Конечным итогом этого протокола может стать участие PUC в RSC.

- Представляется полезным организация и проведение силами PUC очередного международного опроса пользователей UNIMARC.
- Необходимо вести работу по привлечению дополнительных членов PUC, имея в виду подготовку нового председателя.

Текущие задачи и распределение обязанностей председателя PUC:

- Обновление веб-сайта PUC: г-н Джентили-Тедески.
- Ведение заседаний: подлежит уточнению.
- Подготовка неформальных заседаний PUC в рамках Конгресса IFLA 2017: г-жа Кордейро уже согласовала время и место заседания. Время и место будет указано в Программе IFLA.
- Краткий (5 минут) отчет PUC на заседании CoS в рамках IFLA 2017: г-н Уэйтц.
- Представление PUC на встрече в Афинах (апрель 2017 г.): г-н Джентили-Тедески.
- Счет PUC (финансирование IFLA) сейчас пуст, поэтому новый председатель должен будет запросить дополнительное финансирование для проекта «UNIMARC в RDF»: г-жа Мажич.

### **3. Утверждение протокола неформального заседания, состоявшегося в Коламбусе, Огайо, в 2016 г.**

Протокол заседания в Коламбусе был утвержден с поправками.

### **4. Статус работ по внесению изменений в формат**

**2016/9:** U/A 223 (Принятая точка доступа – Персонаж), U/A 423 (Вариантная точка доступа – Персонаж), U/A 523 (Связанная точка доступа – Персонаж), и U/A 723 (Принятая точка доступа на другом языке и/или в другой графике – Персонаж), U/A Маркер записи /09 (Тип объекта)

Соответствующее поле U/B 623 (Персонаж) было принято в 2015 г. Настоящее предложение предполагает создание набора полей X23 в формате для авторитетных данных. Кроме того, вводится новое значение «m» в маркере записи, поз.симв. 9 для авторитетных записей, описывающих вымышленных персонажей. Предложение принято со следующими поправками:

#### U/A 223 (Принятая точка доступа – Персонаж)

- U/A 223 подполе \$a – в определении заменить “заголовок” на “точка доступа.”
- U/A 223 подполе \$b – удалить ссылку на “(Пример 9).”
- U/A 223 подполе \$c – изменить текст следующим образом: “... указания должности или отношения с другим персонажем (Примеры 2.1 и 2.2). Повторяется.”
- Исключить подполе \$b из предложения U/A 223.
- Подполя \$7 и \$8 не повторяются.
  - Необходимо проверить последовательность определения и использования этих подполей во всем тексте формата U/A.
- В “Примечании к содержанию поля» исключить текст, начиная с «связанные, в случае необходимости ...».
- Исключить все поля U/A 502 из примеров к полю U/A 223.
- В Примере 1 к полю U/A 223 третьего персонажа (Vespone) исключить второе подполе \$c в поле U/A 223.
- В Примере 2.2 к полю U/A 223 добавить примечание: “См. также Пример 2.3 к полю U/A 523.”
- В Примерах 2.2 и 4 к полю U/A 223 исправить “стандартная неструктурированная техника” на “техника стандартных подполей”.
- В Примере 3 к полю U/A 223, текст примечания изложить в следующей редакции: “Один из персонажей фильма Майкла Чапмана ....”
- В Примере 5 к полю U/A 223 исключить оба подполя \$b в поле U/A; в примечании исключить текст, начиная с “в исполнении ...”

#### U/A 423 (Вариантная точка доступа – Персонаж)

- Исключить второе предложение в «Определении поля».
- Подполе \$a является обязательным и не повторяется. Подполе \$b не повторяется. Подполе \$c повторяется.
- Добавить подполя \$0, \$2, \$3, \$5 в U/A 423.
- Подполя \$7 и \$8 не повторяются.

- Необходимо проверить последовательность определения и использования этих подполей во всем тексте формата U/A.
- В поле U/A 423 “Примечание к содержанию поля” изложить в следующей редакции: “Поле содержит вариантную точку доступа - имя персонажа, от которой формируется ссылка "см." к принятой точке доступа в поле 2--, относящейся к аудио или видеозаписи, кинофильму, партитуре оперы, либретто и т.д.”
- В примере 2 к полю U/A 423 добавить индикаторы “##” в поле 223 и подполе \$a в поле 423. Второе и третье предложения примечания к примеру изложить в следующей редакции: “Диапазон голосов указан в поле кодированных данных виде поле в 146. В поле 541 используется техника стандартных *подполей*”.

#### U/A 523 (Связанная точка доступа – Персонаж)

- Исключить второе предложение в «Определении поля».
- Подполе \$a является обязательным и не повторяется. Подполе \$b не повторяется. Подполе \$c повторяется.
- Добавить подполя \$0, \$2, \$3, \$5 в U/A 523.
- Подполя \$7 и \$8 не повторяются.
  - Необходимо проверить последовательность определения и использования этих подполей во всем тексте формата U/A.
- В поле U/A 523 “Примечание к содержанию поля” изложить в следующей редакции: “Поле содержит связанную точку доступа – имя персонажа, от которой формируется ссылка "см. также" к принятой точке доступа в поле 2--, относящейся к аудио или видеозаписи, кинофильму, партитуре оперы, либретто и т.д.”
- Перенумеровать примеры, начиная с 1.1.
- В примере 1.1 (бывший 2.1) к полю U/A 523 второе предложение примечания изложить в следующей редакции: “В поле 241 используется техника встроенных полей”.
- В примере 1.2 к полю U/A 523 последнее предложение примечания изложить в следующей редакции: “В поле 231 используется техника стандартных подполей”.
- В поле U/A 523 вместо «Пример 4.1» читать «Пример 3».
- В примере 5 к полю U/A 523 второе и третье предложения примечания к примеру изложить в следующей редакции: “Диапазон голосов указан в поле кодированных данных виде поле в 146, с суффиксами. В поле 241 используется техника стандартных *подполей*”.

- В примере 6 к полю U/A 523 в первом поле 502 второе подполе \$6 следует читать: “\$6z07523”.
- В примере 6 к полю U/A 523 в последнем поле 502 второе подполе \$6 следует читать: “\$6z06523”.

U/A 723 (Принятая точка доступа на другом языке и/или в другой графике – Персонаж)

- В поле U/A 723 «Определение поля» изложить в следующей редакции: “Поле содержит *имя* вымышленного персонажа, которое ....”
- В поле U/A 723 “Наличие” следует читать: Факультативное. Повторяется.
- Подполе \$a является обязательным и не повторяется. Подполе \$b не повторяется. Подполе \$c повторяется.
- Добавить подполя \$2, \$3 в U/A 723.
- В поле U/A 723 “Примечание к содержанию поля” изложить в следующей редакции: “Поле содержит принятую точку доступа - имя лица (на другом языке и/или в другой графике) для точки доступа в поле 223.
- В Примере 1 к полю U/A 723, поменять порядок полей 541 и 723.

**2017/1:** U/B 230 (Область специфических сведений: электронные ресурсы), U/B 231 (Характеристики цифрового файла)

Новое поле U/B 231 одобрено в целом, однако требуется гармонизация с полем U/B 215 (Физическая характеристика). Рассмотреть признание поля U/B 230 устаревшим. Добавить примеры для электронных ресурсов, которые включают поля U/B 336 и U/B 337.

- «Определение поля» U/B 231 изложить в следующей редакции (используя определение поля 347 (Характеристики цифрового файла) формата MARC 21): “Техническая характеристика, относящаяся к цифровому кодированию текста, изображения, аудио, видео, и других типов данных в ресурсе. Эта информация может также быть представлена в поле 215 (Физическая характеристика), подполе \$c (Другие сведения о физической характеристике). Несколько значений из одного словаря могут быть записаны в повторяющихся подполях в одном вхождении поля. Термины из разных словарей записываются в разные вхождения поля”.
- Индикатор 1 поля U/B 231 – следует читать «Пробел (Не определено)».
- В поле U/B 231 все буквенные подполя повторяются.



- В поле U/B 231 определение подполя \$b изложить в следующей редакции (используя определение поля 347 (Характеристики цифрового файла), подполя \$b (Стандарт кодирования) формата MARC 21): «Схема, стандарт и т.д., используемые для кодирования цифрового контента ресурса».
- В поле U/B 231 подполе \$2 не повторяется; второе и третье предложения исключить.
- Пример 5B к полю U/B 231 следует преобразовать, включив два вхождения поля 231 в соответствии со значениями подполя \$2.

**2017/2:** U/B 214 (Сведения о производстве, публикации, распространении, изготовлении)

После обсуждения двух вариантов – либо пересмотр существующего поля U/B 210 (Публикация, распространение и др.), который не устранил, а лишь усилит существующую неопределенность, либо создание нового поля U/B 214, голоса разделились поровну (3 – за первый вариант, 3 – за второй). Вопрос остался нерешенным. Решено предварительно попытаться включить в поле U/B 210 соответствующие элементы предложенного поля U/B 214, и после этого вернуться к обсуждению (**Задача, г-жа Гальвао**). В любом случае, поля U/B 210 и U/B 214 должны быть взаимоисключающими. Было бы полезно также предусмотреть возможность однозначно указать, является ли документ опубликованным либо неопубликованным; один из возможных вариантов – позиция символа 19 в маркере записи, которая в настоящее время не определена.

**2017/3:** U/B 283 (Тип носителя)

Принято со следующими поправками:

- Исключить фразу “если присутствует подполе \$a” в определении подполей \$a и \$2.
- В примере 2 к полю U/B 283 поменять порядок подполей в полях U/B 183 и U/B 283 следующим образом: \$8, \$a, \$2.
- Добавить следующий текст в раздел U/B 4.3, Порядок подполей: Подполе \$2 должно всегда следовать непосредственно за элементом, к которому оно относится; подполе \$8 должно предшествовать всем другим подполям.

**2017/4:** U/B 110 (Поле кодированных данных: Продолжающиеся ресурсы) Подполе \$a/0

(Определитель вида продолжающегося ресурса)

Принято со следующими поправками:

- В поле U/B 110, подполе \$a/0 в определении кодов “g” и “h” использовать форму “website” или “websites” (вместо двух слов). Определение кода “h” изложить в следующей редакции: “Код используется для блогов, т.е. веб-сайтов, состоящих из серии записей, организованных в обратной хронологической последовательности, часто обновляемые новой информацией”.
- Исключить все предложенные примеры, так как они не соответствуют структуре примеров в полях блока 1--.

**2017/5:** U/A 017 (Другой идентификатор), U/B 017 (Другой идентификатор)

Принято поле U/A 017 со следующими поправками. Приняты изменения в поле U/B 017 (см. ниже). Предложенное поле U/A 088 удалено из предложения.

U/A 017 (Другой идентификатор)

- Изменить название поля U/A 017 на “Другой идентификатор”.
- Определение поля U/A 017 изложить в следующей редакции: “Поле содержит идентификатор, связанный с объектом описания, указанным в поле 2XX, который не может быть записан в другое поле, а также уточнения, которые определяют различия между идентификаторами, если в записи содержится более одного идентификатора одного типа. Поле также содержит указание на источник идентификатора”.
- В поле U/A 017 Индикатор 1 определить как “Тип идентификатора”, значение “7” исправить на “Система указана в подполе \$2”; значение “8” исправить на “Тип идентификатора не указан”.
- В поле U/A 017, подполе \$a, описание подполя изложить в следующей редакции: “Содержит правильно составленный идентификатор. Идентификаторы составляются в соответствии с типом идентификатора. Не повторяется.”
- В поле U/A 017, подполе \$b, описание подполя изложить в следующей редакции: “Содержит уточнения, относящиеся к идентификатору, содержащемуся в подполе \$a или \$z. Не повторяется”.
- В поле U/A 017 название подполя \$z читать как “Ошибочный идентификатор”; описание подполя изложить в следующей редакции: “ Ошибочно присвоенный

идентификатор .... Если корректный идентификатор этого же типа неизвестен, подполе \$z может присутствовать в записи без подполя \$a ....”

- В поле U/A 017, подполе \$2, описание подполя изложить в следующей редакции: “Код системы, по правилам которой построен идентификатор. Используется только при наличии значения 7 (Система указана в подполе \$2) в позиции первого индикатора.”
- В поле U/A 017 текст “Примечания к содержанию поля” изложить в следующей редакции: “Другие идентификаторы – уникальные, постоянные, международно признанные буквенно-цифровые коды, используемые для идентификации объектов. Структура этих идентификаторов определяется агентствами, их формирующими.”

#### U/B 017 (Другой идентификатор)

- Изменить название поля U/B 017 на “Другой идентификатор”.
- Определение поля U/B 017 изложить в следующей редакции: “ Поле содержит идентификатор, приведенный в документе, который не может быть записан в другое поле, а также уточнения, которые определяют различия между идентификаторами, если в записи содержится более одного идентификатора. ... даже в том случае, когда оно не содержит идентификатор.
- В поле U/B 017 раздел “Наличие” изложить в следующей редакции: “... если в записи присутствуют идентификаторы, относящиеся к разным типам; ... если в записи присутствует более одного идентификатора одного типа.”
- В поле U/B 017 Индикатор 1 определить как “Тип идентификатора”, значение “7” исправить на “Система указана в подполе \$2”; значение “8” исправить на “Тип идентификатора не указан”.
- В поле U/B описание Индикатора 2 изложить в следующей редакции: “Определяет, отличается ли сканированное изображение *идентификатора* от визуального представления того же *идентификатора*”.
- В поле U/B 017, подполе \$a, описание подполя изложить в следующей редакции: “Содержит правильно составленный идентификатор. Идентификаторы состояются в соответствии с типом идентификатора. Не повторяется.”
- В поле U/B 017, подполе \$b, описание подполя изложить в следующей редакции: “Содержит уточнения, относящиеся к идентификатору, содержащемуся в подполе \$a (если подполе \$a присутствует в поле). Обычно уточнения включают имя

издателя или тип переплета издания, или определяют, относится идентификатор к набору в целом или к отдельной единице. Не повторяется”.

- В поле U/B 017 название подполя \$z читать как “Ошибочный идентификатор”; описание подполя изложить в следующей редакции: “ Ошибочно присвоенный идентификатор .... ”
- В поле U/B 017 название подполя \$2 следует читать как “Код системы”.
- В поле U/B 017, подполе \$2, описание подполя изложить в следующей редакции: “Код системы, по правилам которой построен идентификатор. Используется только при наличии значения 7 (Система указана в подполе \$2) в позиции первого индикатора.”

**2017/6:** Поля U/B 115 (Поле кодированных данных: визуально-проекционные материалы, видеозаписи и кинофильмы), U/B 116 (Поле кодированных данных: изобразительные материалы), U/B 117 (Поле кодированных данных: трехмерные искусственные и естественные объекты), U/B 120 (Поле кодированных данных: картографические материалы - общие характеристики), U/B 130 (Поле кодированных данных: микроформы - физические характеристики), and U/B 135 (Поле кодированных данных: электронные ресурсы)

U/B 115 (Поле кодированных данных: визуально-проекционные материалы, видеозаписи и кинофильмы)

Подполе \$a/4 (Индикатор цвета)

- Код “a” – изложить текст в следующей редакции: “Изображение, видеозапись или кинофильм только в оттенках черного и белого цвета”.
- Код “b” – изложить текст в следующей редакции: “Изображение, видеозапись или кинофильм в более чем одном цвете”.
- Код “c” читать как “смешанный”; изложить текст в следующей редакции: “Изображение(я), видеозапись(и) или кинофильм(ы) в комбинации черно-белого, одного цвета и/или нескольких цветов”.
- Код “d” – изложить текст в следующей редакции: “Изображение только в одном цвете. Значение используется только...”
- Код “z” читать как “другие”, изложить текст в следующей редакции: “В изображении, видеозаписи или кинофильме используются цветовые

характеристики, которые не представлены имеющимися кодами. Включает сепию, тоновое изображение и т.д.”.

#### U/B 116 (Поле кодированных данных: изобразительные материалы)

##### Подполе \$a/3 (Цвет)

- U/B 116, подполе \$a/3 – изложить в следующей редакции: “Односимвольный код, определяющий цвет непроецируемого изобразительного документа. ....”
- Код “a” читать как “одноцветный”; изложить текст в следующей редакции: “Изображение в одном цвете ....”
- Код “b” – изложить текст в следующей редакции: “Изображение только в оттенках черного и белого цвета”.
- Код “c” – изложить текст в следующей редакции: “Изображение в более чем одном цвете”.
- Код “d” – изложить текст в следующей редакции: “... фотографического процесса; раскрашено вручную”.
- Код “v” – изложить текст в следующей редакции: “Документ или коллекция является комбинацией черно-белых и/или цветных изображений”.
- Код “x” – изложить текст в следующей редакции: “Цветовые характеристики не применимы”.
- Код “z” – изложить текст в следующей редакции: “Изображение имеет цветовые характеристики, отличные от описанных выше. Включает сепию, тоновое изображение и т.д.”.

#### U/B 117 (Поле кодированных данных: трехмерные искусственные и естественные объекты)

##### Подполе \$a/8 (Цвет)

- Код “a” читать как “одноцветный” и изложить текст в следующей редакции: “Объект в одном цвете. Не включает черно-белые объекты”.
- Код “b” – изложить текст в следующей редакции: “Объект только в оттенках черного и белого цвета”.
- Код “c” – изложить текст в следующей редакции: “Объект в более чем одном цвете”.
- Код “d” – изложить текст в следующей редакции: “Объект раскрашен вручную”.

- Код “v” – изложить текст в следующей редакции: “Объект или коллекция является комбинацией черно-белых и/или цветных объектов”.
- Код “x” – изложить текст в следующей редакции: “Цветовые характеристики не применимы”.
- Код “z” – изложить текст в следующей редакции: “Объект имеет цветовые характеристики, отличные от описанных выше. Включает сепию, тоновое изображение и т.д.”.

U/B 120 (Поле кодированных данных: картографические материалы - общие характеристики)

Подполе \$a/0 (Индикатор цвета)

- Код “a” – изложить текст в следующей редакции: “Документ в одном цвете, включает черно-белые документы”.
- Код “b” – читать как «многоцветный» и изложить текст в следующей редакции: “Документ в более чем одном цвете”.

U/B 130 (Поле кодированных данных: микроформы - физические характеристики)

Подполе \$a/7 (Цвет)

- Код “a” – читать как “одноцветный” и изложить текст в следующей редакции: “Документ в одном цвете, включает черно-белые документы”.
- Код “b” – читать как «многоцветный» и изложить текст в следующей редакции: “Документ в более чем одном цвете”.
- Код “v” – читать как «смешанный» и изложить текст в следующей редакции: “Документ или коллекция является комбинацией черно-белых и/или цветных изображений”.
- Код “z” – изложить текст в следующей редакции: “Документ имеет цветовые характеристики, отличные от описанных выше. Включает сепию, тоновое изображение и т.д.”.

U/B 135 (Поле кодированных данных: электронные ресурсы)

Подполе \$a/2 (Цвет)

- Все определения должны начинаться со строчной буквы.

- Код “a” – читать как “одноцветный” и изложить текст в следующей редакции: “Ресурс в одном цвете; не включает черно-белые ресурсы и ресурсы в серой шкале”.
- Код “b” – изложить текст в следующей редакции: “Ресурс только в черно-белом цвете (т.е. используется только два уровня)”.
- Код “c” – изложить текст в следующей редакции: “Ресурс в более чем одном цвете”.
- Код “g” – изложить текст в следующей редакции: “Ресурс в оттенках серого цвета”.
- Код “m” – изложить текст в следующей редакции: “Ресурс является комбинацией черно-белых изображений, серой шкалы, и/или цветных изображений”.
- Код “n” – изложить текст в следующей редакции: “Цветовые характеристики не применимы”.
- Код “z” – изложить текст в следующей редакции: “Ресурс имеет цветовые характеристики, отличные от описанных выше. Включает сепию, тоновое изображение и т.д.”.

#### **2017/7: U/A Подполе \$5 (Relationship Control)**

Предложение состоит из двух частей:

- (1) Расширение области использования значений кода отношений в подполе \$5/0 (Код специфической связи для лиц, организаций, родов) с учетом того, что авторство – это лишь один из возможных видов ответственности.

Первая часть предложения принята.

- (2) Уточнение значений и формулировок в подполе \$5/3 (Код специфической связи для лиц, организаций, родов) для отношений «основатель/основано», «членство» и «принадлежность». После обсуждения было определено, что пример пояснительного текста, приводимый в тексте формата, не является строго регламентированным.

Примеры пояснительного текста для вывода ссылок в подполе \$5/3 – это лишь возможные частные случаи для более широких ссылок «см. также».

Примеры 4 и 5 предложения были добавлены в текст; остальная часть требует дальнейшего рассмотрения.

**2017/8:** U/A «Данные, сформулированные по различным правилам», стр. 27, U/A 305 (Ссылочное примечание «См. также»), U/A 450 (Вариантная точка доступа – Наименование темы), U/A 520 (Связанная точка доступа – Родовое имя), U/A Приложение L (Полные примеры)

Предложение вносит исправления в примеры в тексте формата U/A:

- U/A «Данные, сформулированные по различным правилам», стр. 27: Подполе \$5 ошибочно повторяется в полях 500 в Примере 1; необходимы консультации с редактором U/A г-жой Мирной Виллер. Исправление в Примере 2 принято – добавлено подполе подполе “\$5n” в поле 510.
- U/A 305 (Ссылочное примечание «См. также»), Пример 2, стр. 158. Исправление принято – добавлено подполе “\$5z0” в первом поле 500.
- U/A 450 (Вариантная точка доступа – Наименование темы), Пример 6, стр. 194. Исправление принято.
- U/A 520 (Связанная точка доступа – Родовое имя), Пример 3, стр. 212. Исправление принято.
- U/A Приложение L: Полные примеры:
  - Имя лица, стр. 285-287. Исправление в примере 7 принято. Исправление в примере 8 принято. Исправление в примере 9 принято.
  - Родовое имя, стр. 295-296: Исправление в примере 1 принято.

**2017/9:** U/A 146 (Поле кодированных данных: средство исполнения музыкального произведения)

U/A 146 (Поле кодированных данных: средство исполнения музыкального произведения) аналогично полю U/B 146 (Поле кодированных данных: средство исполнения музыкального произведения), за исключением того, что U/A 146 определено для использования в записях на произведение и выражение, в примеры были внесены соответствующие исправления.

Предложение в целом принято, со следующими поправками; г-н Джентили-Тедески подготовит исправленную версию описания поля после заседания. (**Задача: г-н Джентили-Тедески**)

- U/A 146 “Определение поля” изложить в следующей редакции: “...устройствах и других средствах исполнения ...” вместо “исполнителях”.
- U/A 146, подполя \$c и \$e – исправить «исполнитель» на «средство исполнения».



- U/A 146 подполе \$i – следует читать “Количество инструментов, голосов и т.д.
- U/A 146 “Примечания к содержанию поля” - исправить “исполнители” в двух последних абзацах на «инструменты, голоса и т.д.»
- U/A 146 Пример 3, поле 242 – добавить подполе \$4.
- U/A 146 Примеры 4 и 5 последнее предложение примечания изложить в следующей редакции: В поле 241 используется техника стандартных подполей”.

**2017/10: U/B 338 (Информация, относящаяся к финансированию)**

Предложение принято со следующими поправками:

- U/B 338 “Определение поля” изложить в следующей редакции: “... когда *работа* является результатом ....”
- U/B 338 Индикатор 2 – описание изложить в следующей редакции: “Определяет, является ли поле структурированным”.
- U/B 338 Индикатор 2 значение “1” – описание изложить в следующей редакции: “Подполе \$a не используется; используются любые другие подполя».
- U/B 338 подполе \$a – второе предложение изложить в следующей редакции: “Подполе \$a должно присутствовать в поле, если Индикатор 2 имеет значение «пробел» (#).”  
Аналогичное исправление необходимо внести в поле U/B 325 (Примечание о копии).
- U/B 338 подполе \$d – изложить в следующей редакции: “Уникальные идентификатор, используемый финансирующей организацией (например, номер соглашения о гранте). Не повторяется.”
- U/B 338 подполе \$e – изложить в следующей редакции: “... официально утвержденного юридического лица (например, EU для European Union). Повторяется.”
- U/B 338 подполе \$f – изложить в следующей редакции: “Полная форма названия проекта. Не повторяется.”
- U/B 338 подполе \$g – изложить в следующей редакции: “Акроним проекта. Не повторяется.”
- U/B 338, Пример 1, в поле 200 подполе \$f следует читать “\$f[organizator] ....” В поле 338 в подполе \$a следует убрать лишние пробелы в “Self Help.” Примечание изложить в следующей редакции: “Неструктурированное примечание о гранте ....”
- U/B 338, Пример 2 – примечание изложить в следующей редакции: “... относится к финансирующей организации ....”

- U/V 338, Пример 3, поле 200, Индикатор 1 должен быть “1”. Примечание изложить в следующей редакции: “Структурированное примечание с названием и акронимом проекта”.

**2017/11:** U/V 115 (Поле кодированных данных: визуально-проекционные материалы, видеозаписи и кинофильмы)

Подполе \$a/16 (Формат представления - видеозаписи)

Предложение о добавлении кода “1” (буква “e1”) для Блю-рэй дисков принято, но без предложенного определения.

**2017/12:** U/V 717 (Эмблема типографа / издателя)

После обсуждения предложение не принято.

**2017/13:** U/V Приложение Н (Коды правил каталогизации и форматов)

Г-н Джентили-Тедески пояснил, что представленный текст был подготовлен для обсуждения целесообразности добавления «Списка словарей значений».

- Код “RDA” в разделе «Список правил каталогизации» уже был добавлен в U/V Приложение Н в составе 2016 Update.
- Код “reicat” в разделе «Список правил каталогизации» был принят.
- Код “sbnmarc” в разделе «Список форматов» был принят.
- Г-жа Кордейро представит полную библиографическую ссылку на IranMARC для добавления кода в «Список форматов».
- Коды “Списка словарей значений” “rdacarrier”, “rdacontent”, и “rdamedia” приняты.

## **5. Руководство по архивам**

Информации для обсуждения по *Руководству по архивам* нет.

## **6. Дальнейшая деятельность, веб-сайт, пользователи, поставщики ПО, провайдеры записей**

Г-жа Жлобинская сообщила о формате UZMARC (Uzbekistan MARC), по факту основанном на RUSMARC, который в свою очередь основан на UNIMARC.

Г-н Ле Пап сообщил о совместном проекте Bibliothèque nationale de France (BnF) и Agence bibliographique de l'enseignement supérieur (ABES), "Transition bibliographique des catalogues vers le web de données" (Библиографический переход от каталогов к веб-данным) (<https://www.transition-bibliographique.fr/>). Он включает FRBR-изацию французских каталогов, создание новых руководств по каталогизации, основанных на RDA, и запуск национальной программы библиографического перехода.

Г-н Уэйтц подготовит и представит редактору Бюллетеня IFLA *Metadata Newsletter* текстовый отчет о настоящем заседании PUC. (Задача: Г-н Уэйтц)

## 7. Информация о проекте «UNIMARC в RDF»

Председатель RSC г-н Дансайр представил следующий «Отчет о проекте *UNIMARC/Authorities в RDF*» и таблицы Excel, упомянутые в отчете:

Работа по моделированию UNIMARC/Authorities в RDF началась в марте 2016 г. Как продолжение работ по формату UNIMARC/Bibliographic в RDF.

Проект охватывает 3-е издание UNIMARC/A (2009) и дополнения 2012 и 2016 гг..

Использовалась та же методика, что и в предыдущем проекте *UNIMARC/B in RDF*, т.е. каждый определитель содержания (комбинации поле + индикаторы + подполе) представляется как одно свойство RDF. Каждое свойства RDF записано в виде строки в таблице Excel (4.594 ряда).

Предраг Перожич сформировал таблицы, Мирна Виллер добавила в таблицы определения и примечания. Итоговый документ Excel был представлен г-же Кордейро.

Планируется, что Гордон Дансайр проверит содержание таблиц, подготовит таблицы для ввода в OMR, и вышлет их членам PUC для проверки. После этого таблицы будут загружены в OMR.

Члены PUC должны будут проверить таблицы. (Задача: **Все члены PUC, к Конгрессу IFLA, август 2017**) Г-н Дансайр представил следующие комментарии:

URI, метка и имя в реестре (regname) соответствуют стандартным шаблонам.

Основное внимание необходимо обратить на определения. Определения взяты из текста Руководства, но немного отредактированы для большей последовательности и четкости. Предложения по улучшению определений приветствуются.

Для того, чтобы предложить изменение, необходимо выделить ячейку цветной заливкой и ввести новый текст. Г-н Дансайр попросил объединить все предлагаемые изменения в одну таблицу и передать ему.

## **8. Информация из других групп / секций IFLA**

Г-н Джентили-Тедески сообщил, что после Конгресса IFLA во Вроцлаве состоится встреча Группы по пересмотру ISBD и RSC для обсуждения гармонизации ISBD и IFLA LRM. Он планирует высказать свое мнение, что «более принципиальные» правила ISBD по аналогии с LRM не представляются полезными. Заседание подгруппы по приведению набора элементов ISBD в соответствие LRM запланировано на 6-8 апреля в Париже.

## **9. Связи с другими международными организациями и комитетами**

NISO и ISO TC 46 SC 4 – информации нет.

В качестве контактного лица Секции по каталогизации IFLA в Комитете по каталогизации: Описание и доступ (CC:DA) Американской библиотечной ассоциации (ALA) г-н Уэйтц продолжит представлять в PUC регулярные (2 раза в год) отчеты о деятельности CC:DA. (**Задача: г-н Уэйтц**).

Г-н Джентили-Тедески сообщает, что Международная ассоциация музыкальных библиотек, архивов и центров документации (IAML) добавили большое количество терминов ударных инструментов в список Medium of Performance (MoP). Он должен обсудить с г-ном Дансайром добавление этих терминов и новых кодов географических областей в Open Metadata Registry (OMR). (**Задача: Г-н Джентили-Тедески**) В ближайшее время состоится заседание IAML, на котором будет обсуждаться гармонизация RDA и IFLA LRM.

## **10. Разное**

Вопросы не обсуждались.

## **11. Дата и место следующего заседания**

Следующее неформальное заседание PUC проведет в августе 2017 г. в рамках Конгресса IFLA в г. Вроцлав, Польша.

Вопрос о месте и времени проведения следующего формального заседания PUC в 2018 г. пока не решен. Наиболее вероятное время проведения – март или апрель 2018 г., место будет определено позднее. Дата проведения будет определена с учетом того, что католическая Пасха в 2018 г. будет 1 апреля, иудейская – 30 марта, православная – 8 апреля.

---

С уважением представлено Дж.Уэйтц, OCLC Online Computer Library Center

29 марта 2017 г.